



Atienda su organismo con

# HELMITOL

EL ANTISEPTICO URINARIO PREFERIDO



Administrada por la Junta de Administración y Vigilancia de la Propiedad Extranjera.

## PUENTE DE PLATA

(Sigue de la 3a. página)

desuadidas que seamos en esta suerje de operaciones, sentimos los zarzapos del tiempo sobre los hombros u otras partes de nuestra delicada animalidad. Pasada la juventud—antes incesante fuera—las criaturas buscan abarcar con la mirada lo que quedó a espaldas de ellas. Y aunque la palabra balance tenga un sentido comercial, ridículo para quien de riquezas carece, no otra cosa significa compararlo con lo que somos con aquello que hubiéramos querido ser. La respuesta es desconsoladora. La inmensa mayoría de nuestro linaje siente la pesadumbre del fracaso, aunque con pudor lo disfraza, y orgullo lo oculta. De aquí la semilla de tristeza que conservan las almas torturadas por la ambición. ¿Y quién no se entrega a ella, cuando la sangre moza hierve en las venas y la fantasía crea el mundo a su manera? Todos los sueños están permitidos: la realidad, débil y sumisa, ha de obedecer a nuestros deseos, por caprichosos y locos que fueren. Un anhelo mágico nos dice, que lo imposible triunfa en el confuso y accidentado juego del vivir. Los creyentes, invocan la ayuda de los dioses, con fervor; los incrédulos, con jactancia, confían en sí mismos, como artífices de su propia suerte, y aún de dominar ésta, en caso de infortunio o desvío. Lo que se suplica o exige es el disfrute de los bienes terrenos y de los placeres del amor. Es mediodía en punto: no hay sombra. ¿Quién ha de acordarse de los pesares y la enfermedad, de la vejez y la muerte?

Más razonable es darnos al olvido, para revivir lo que atañe al amor, que por ser asunto, cuando menos de dos y yo galante y reservado, siempre hebe de mostrarme discreto. En caminos y sendas, topé con mujeres angelicales que tenían partes diabólicas; la Súplica Sinfonía, me escribía en el pentagrama y si en la carne. Y tan inocente fui, que contienda dónde comenzaba el ángel y terminaba Satán. ¿Cuántas noches de indiferencia y de miradas frías por la embriaguez efímera de un instante! Luego, con paso alegre, ligero y burlesco, huí la juventud, llegando al oído, con reposado andar. Este madura los tentadores raelinos en la vida, los frutos del alma y nos regala con la belleza de la púrpura. Pero maltrata el cuerpo y se compliace en anunciar días, sobre todo noches, de tentativas malogradas en honor y alabanza de Venus. La plata no llenó mis bolsillos; si mis sienes. De esta suerte, en momentos de melancolía, cabe al fuego, sin querer, alcancé a reconstruir mi vida, empuñada y rota. Y en mí, brotaron anhelos brutos de desquite en la terrenal existencia. ¿Habrá algún modo de lograr lo que la razón perseguía y deseaban los sentidos? Acudir a los dioses históricos, en demanda de ayuda, era empresa vana; que éstos duermen, desdén el destino de las criaturas, o se limitan a observarnos, con la misma indiferencia con que nosotros contemplamos a las hormigas.

También florecen otras ambiciones: egoístas y desinteresadas, justas o no. En desenfrenada carrera pretendemos llegar a la meta; y cuando en ella estamos, se advierte con desencanto que era tan sólo un raso. En la lucha y azar de las pasiones, hemos sufrido y gozado, hecho algún bien y algún mal. ¿Quién no tiene mucho de que arrepentirse? ¿Quién no, un poco de qué alabarse? En lo más hondo y oculto de nosotros mismos, procuramos dilucidar nuestras culpas, nuestros errores. De aquello—decimos—no fui responsable. De lo otro, menos: fue el destino. Todo por no confesar que somos una pobre caricatura de lo que quisimos ser. Después la resignación. Nuestras aspiraciones son modestas, razonables, útiles a la colmena humana. Hasta nos burlamos de nuestros ensueños de juventud, cubriendo la tristeza con forzado y escéptico humor. A veces estalla un brote de rebeldía. ¡Si pudiéramos dejar una huella! Tal es nuestro deseo de perdurar, que nos contentamos con que quede levemente marcada en la arena de una playa cualquiera, de donde parte la barca de Caronte, sin esperanza de retorno.

## UN INDUSTRIAL DE 1828


(Sigue de la 3a. página)

Las fantásticas utilidades que los capitalistas nacionales obtienen con los préstamos usurarios que hacían al Gobierno Federal, agobaban todo impulso económico progresista. Tales ganancias y tales hábitos de lucro cercaban toda posibilidad a las inversiones para el desarrollo de la industria, por más que el gobierno siempre estuviese dispuesto a crear las circunstancias propicias para dejar a un enorme margen de utilidad, elevando las tarifas aduanales. En 1828, como en la época colonial, era quimérico esperar que el claro, en cuyas manos estaba el monopolio de la riqueza, se convirtiera en factor de crédito para el desarrollo industrial de México. Una concepción tradicional de las cosas, de que jamás pudo liberarse, impedía que esa institución colocara sus capitales fuera de la seguridad que le daban los bienes raíces, urbanos o rurales. De esta suerte, si la Iglesia mostraba una liberalidad que rayaba en la imprudencia financiera, para colocar sus capitales en la promoción de la agricultura, no podía decirse otro tanto, ni mucho menos, por lo que toca a la minería y a la industria.

Careciendo, pues, los pocos capitalistas nacionales, de ejemplos comparables a los que hallaban entregados con voracidad insatiable, y estando fuera de la política económica de la Iglesia invertir sus capitales en negocios industriales, no había más camino a seguir que recurrir al capital extranjero. Tal fue el plan que se trazó Godoy cuando concebía su empresa industrial, y tales fueron las razones por las cuales se asoció con capitalistas ingleses para llevar adelante sus proyectos.

Tenga cuidado!

Un catarro nasal simple es algo que no debe descuidarse. Para catarrros nasales agudos y resfriados, Mentholum es un medicamento auxiliar y confiable. Vea que en su casa nunca falte el famoso ungüento



MENTHOLATUM

## Sobre el Doblaje de Películas

(Sigue de la 3a. página)

a medias. Hay quien cree que esto es permanente al servicio de la Metro, que soy en ella persona de influencia, que manejo miles de dólares y cientos de actores, que gano dinero en perjuicio del cine mexicano, que soy responsable de abortos cinematográficos y lingüísticos, y otras malas cosas por el estilo.

Como no quiero cargar con responsabilidades que no tengo escribo estas letras con la historia escueta de los hechos.

Me encontraba yo operado en el Harkness Pavillion del Medical Center de Nueva York, a principios de julio de 1944, cuando Don Federico de Onís, el conocido escritor español, respetado y querido amigo mío, jefe del Instituto Hispánico de Nueva York y del Departamento Español de la Universidad de Columbia—donde colaboro con él desde hace años como jefe de la Sección Hispanoamericana del Instituto y como profesora de Literatura Hispanoamericana de la Universidad—me dio la noticia de que había sido llamado como consultor honorario para el doblaje de las películas de la Metro Goldwyn Mayer.

Supé por él que en respuesta propuso la formación de un Comité consultivo, en el que deberían estar en mayoría los hispanoamericanos. Se lo pidió que lo formara, y quedó integrado así: él, Don Federico de Onís, español; Don Luis Alberto Sánchez, peruano; y yo, mexicano.

Después de la visita de Don Federico de Onís, en que hablamos largamente de sus planes, el señor Pozner, de Loew's Incorporated, me envió la traducción española de un script, en un español tan malo—no tengo el dato ni recuerdo su título—que la mano se me cansó de señalar errores de todo género. Sé que Don Federico señaló un mayor número que yo. Ya avanzado agosto fui presentado por Don Leopoldo Lobo, que desempeña el puesto de coordinador en Loew's Incorporated, al señor Pozner, en su oficina de 723 7th Avenue, donde se hacía y creo que todavía se hace el doblaje. En el mismo mes de agosto firmé un documento que estipulaba que prestaría yo por tres meses—gosto, septiembre, octubre—mi colaboración como miembro del "Advisory Body", el que "intervendría en todas las materias relacionadas con la producción de la sincronización española, así como las referentes al lenguaje español, estilo literario, acentos, adaptación, scripts, que serían sometidos por Loew's Incorporated a los miembros del Comité para su revisión y aprobación". Idénticos documentos firmaron Don Luis Alberto Sánchez, en mi presencia, y poco después Don Federico de Onís.

## Espanoles..

(Sigue de la 3a. página)

ños—Leonor de Osma—bella y de genio alegre. La enfermedad, que duró una semana, de los días esos coqueños de su vecindad; no así a su amigo Peralta, que se dedicó a cortejarla, mientras el poeta yacía en la cama. Enterado de ello Leonardo de Nava, amante de Leonor e hijo de uno de los conquistadores que llegaron con Narváez a la Nueva España, se sintió morido por los celos. Pasaron los días, y Leonor volvió las flechas y decidió aguardar en Puebla la vuelta de su padre. La vida, entonces muy reducida, de la ciudad, le hizo trabar amistad con el despechado Nava. No obstante lo cual, seguía acompañando muchas noches a su amigo Peralta en sus rondas y serenatas a las niñas del medio, era sorudo y medio ciego. Nava, indignado y enfurecido con la insistencia de su rival, juró vengarse de él de mala manera. Y preparó, no sólo una venganza, sino una traición.

Era la noche de un domingo de abril. Había aromas en el aire. Un silencio dulce, clarificado de ruidos, resaca sobre la ciudad. A la puerta de su casa, Peralta y Cetina dejábase embriagar por el infujo nocturno que parecía encerrar todos los suaves misterios de la primavera. Como aún no fuese hora apropiada para el sueño, los dos amigos decidieron pasar un rato por las calles cercanas, antes de retirarse a dormir a un negro una vihuéla, y con ella, tañéndola, se dispusieron a emprender su recorrido. La noche era muy oscura. De tal oscuridad—advertiere en las declaraciones del proceso el propio Cetina—"que de muy cerca no se podía divisar un onbre. Anudado y entumecido, como los sonoros rasgueros, pasaron frente a la casa de la linda Leonor. Delante iba el poeta; detrás, mano sobre la vihuéla, Peralta. Al llegar cerca de la enrejada de la calle de Santo Domingo, Cetina vio unos bultos, que le parecieron de hombres, pegados a la esquina de un corral. Volvióse entonces a su amigo para advertirle de la extraña presencia, y en ese momento las sombras lo acometieron, hundiéndolo en el rostro y en la sien. Cayó el herido en medio de la calle, llena de lodo, y cuando trataba de levantarse y echar mano a la espada, recibió otra cuchillada en la cabeza que le privó del sentido. Los agresores, que habían confundido a Peralta con Cetina, al darse cuenta de su error, arremetieron también contra aquél, que, defendiéndose con su acero, pudo escapar, sólo con ligeras lesiones.

AMENAZA DE HUELGA A UNA FABRICA DE ESTOPAS Y COLCHAS

La fábrica de borras, estopas y colchas "El Modelo", S. A., ubicada en el número 396 de las calles de Fray Servando Teresa de Mier, ha sido emplazada por sus trabajadores a un movimiento de huelga ante la Junta Federal de Conciliación y Arbitraje, alegando como causa del mismo, violaciones frecuentes por parte de la empresa, al contrato colectivo de trabajo, especialmente en lo que se refiere a las tarifas de pago, hecho este último que los obreros estiman como un serio perjuicio a sus intereses.

Asientan los quejosos en su escrito remitido a la Junta Federal, que los empresarios en la última "maya" les quedaron a deber poco más de dos mil pesos, por diferencias de salarios.

La Sección de Huelgas y Conflictos de Orden Económico de la Junta Federal señalará el lunes próximo la hora y día en que se verifique la primera audiencia de avenimiento en este problema, citando a las partes interesadas.

LEA USTED "EL NACIONAL"

En la misma sesión aprobó el Senado el dictamen de su Comisión de Justicia, emitido en el sentido de la iniciativa de la Cámara de Diputados, que reforma al artículo 85 del Código Penal, señalando para los autores del delito del robo de infante una pena que oscilará entre los 10 y los 30 años. Seguramente que esta reforma causará una magnífica impresión en el pueblo, dado que los criminales que cometen tal

# CALENDARIOS

Cronógrafos, últimos modelos a precios que necesita usted conocer.

¡cabamos de recibir los bellísimos modelos

## HAMILTON

Para damas y caballeros.

Los relojes de más alta calidad y distribución.

Le rogamos su visita.

JOYEROS POR TRES GENERACIONES

Joyerías

# LA PRINCESA

ESQUINA TACUBA Y AV. BRASIL

UNICA SUCURSAL ESQUINA 5 DE MAYO - LA CATHOLICA



## LA LIRICA HISPANICA Y EL...

(Sigue de la 3a. página)

No tardará en llevarme al fin mi suerte a la sombría senda de la muerte".

Sanllana, escribió endecasílabos espontáneamente y bajo el influjo itálico de Paratraca. Son estos:

"Yo soy tu prisionero y sin porfía fuiste señora de mi libertad, y no te pienses huya tu valía ni me desplega tal cautividad".

El alegórico andaluz Juan de Mena, en su "Liberlito" usa muchas veces el endecasílabo:

"Dar nueva lumbre las armas y hierros"  
"Triste presagio hacer de peñas"  
"Dame licencia mudable Fortuna".

Lo cual corrobora el tradicionalista Castillejo en su célebre décima, atribuyendo a Mena tal empleo:

"Según la prueba once sílabas por pie, no haya causa por qué se tenga por cosa nueva, pues yo también las usé".

Alvarez de Villasandino, en el Cancionero de Baena dice así:

"No fue por cierto mi carrera vana"  
Fuíme a una fuente por lavar la cara,  
en prado verde que un rosal enflora.

Oh, sol que unas vistas atribulada, tú me contentas tanto cuanto abuelves, no menos que saber, duda menguada, ¡a tanto mi memoria en gloria envuelves!

De lo expuesto se deduce, sin género de duda, que el verso endecasílabo se conocía y empleaba ya en España desde el siglo XIII, tres siglos antes del movimiento renacentista que con Boscán y Garcilaso lo entronizó definitivamente en la lírica y en la épica, a idioma nacional.

¿En qué consiste, pues, el misterio? Dos argumentos disponemos. El primero, en cuanto a la métrica en sí, el segundo en cuanto al influjo directo ejercido por España en la propia Italia, aparentemente contradictorio. Respecto al primer punto, podemos asegurar que toda la métrica medieval hispana, así como su hermana la provenzal, son de descendencia latina. Los metros latinos, que conservan profunda filtración griega en los pies (anapesto, anfibraco, dáctilo, coreo, yambo, etc.) y que se observan perfectamente en los himnos religiosos con acentuación ática-anapéstica (Himno de Guido de Arezzo, himnos de Francisco de Asís, secuelas cristianas, etc.) se desdoblaron en las diez y seis sílabas de la gesta o romance mayor, y en las diez del metro menor, de influjo francés. De éstas surgen posteriormente en el menester de clerical las estrofas dodecásilabas y de catorce sílabas, quedando las primeras definitivamente para expresar el arte menor (Danza de la Muerte, Dictado sobre el Cisma, de López de Ayala, Infante de Portugal en sus Coplas de Contemplación del Mundo, etc.) y las segundas en los clérigos del menester. La acentuación menor de los obligados hexámetros latinos, da mayor ligereza y vivacidad al verso, contra el pie retardado del menester de clerical. Este metro dodecásilabo o dodecásilabo, tan usado en la escuela latina de los trovadores provenzales, prepara el endecasílabo que surge espontáneamente, pero tímido, debido a sus mismos acentos sáficos en la primera, cuarta, sexta y octava sílabas. En cambio se observa el endecasílabo naturalísimo en los villancicos, rondeles, lais y coros populares, en los que la métrica está casi deslatinizada. Es por tanto, un fenómeno típico de deslatinización el que engendra el endecasílabo.

Por otra parte, las conquistas españolas en Italia, el discurso de Carlos V al papa Paulo III, el fuerte influjo que los Borgia—españoles—llevaron a Italia, como sicilianos Bembo, Castiglione, Valdes, etc., "el curso lento de las palabras, lejas ya de las yuxtaposiciones, plectismos y elipsis latinas". Llevaron asimismo, la naturalidad popular, contra la afectación cortesana. De ahí que surja una corriente italiana, que se debe totalmente a España, al adoptarse el endecasílabo fluido y espontáneo. Es un fenómeno doble, de hispanización italiana e italianización hispana. A partir de Boscán y Garcilaso, el endecasílabo adquiere carta de naturaleza en Europa. Al impulso latinizante de Isabel de Castilla, Nebrija y los humanistas religiosos, se contraponen el impulso del lenguaje hablado o popular, de Valdes, Trisino, Plomeli, Gelli y Varchi. La lírica se hace popular, cuando se desprende del yugo latinizante, que la somete a cánones métricos cerrados. De ahí el triunfo inconcebible del endecasílabo, construido en España durante tres siglos por el impulso humanista latino y efloreado majestuosamente, cuando coinciden la supremacía del castellano hablado en la Celestina y los precursores del teatro y el toscano, elevado en Italia de su forma dialectal, a idioma nacional.

El infante Pedro de Portugal es también devoto del endecasílabo:

"El su plato hablar, dulce, amoroso, es una maravilla ciertamente"

En el próspero tiempo las serenas plañen y lloran reclinando el mal"

Cuanto más alto suben, el desenso más presto, tienen ahí aparejado".

## IMPORTANTES PROYECTOS FIRMA DE UN CONTRATO COLECTIVO DE TRABAJO LE HA SIDO RECLAMADA

(Sigue de la 1a. página)

Seguiente el orden en que fueron presentadas las iniciativas, con sus respectivos dictámenes, el Senado aprobó la Ley que prohíbe que los extranjeros adquieran bienes raíces, forman parte de empresas agrícolas, industriales, etc., se dediquen a la compra-venta de acciones, que formen sociedades mercantiles, etc. Todo esto se les podrá llegar a permitir mediante el permiso correspondiente.

Se aprobó la iniciativa del Ejecutivo Federal relativa al establecimiento de la enseñanza Agrícola y pecuaria en todo el país, con el propósito de capacitar al campesinado y desarrollar otros cultivos que tiendan al acrecentamiento de la economía nacional.

En la misma sesión aprobó el Senado el dictamen de su Comisión de Justicia, emitido en el sentido de la iniciativa de la Cámara de Diputados, que reforma al artículo 85 del Código Penal, señalando para los autores del delito del robo de infante una pena que oscilará entre los 10 y los 30 años. Seguramente que esta reforma causará una magnífica impresión en el pueblo, dado que los criminales que cometen tal

El Sindicato de Trabajadores de la Industria Textil y Similares, afiliado a la Confederación Proletaria, por medio de sus representantes ha remitido a la Junta Federal de Conciliación y Arbitraje, para que haga el traslado de rigor, un pliego de peticiones, con emplazamiento de huelga, en contra de los propietarios de la fábrica de hilados y tejidos llamada "La Cigüeña", de las calles de Santa Lucía número 49, en Mixcoac, solicitando la discusión y firma de un contrato colectivo de trabajo.

Una Ley enclaustrada al fomento agrícola y a la conservación de las tierras, a evitar los avances que la erosión produce en determinados terrenos de la República, y a incrementar la productividad agrícola, mereció la aprobación de la Cámara de Senadores, juntamente también con otra iniciativa de Ley que se destinará al fomento de la industria de transformación.

El último proyecto que envió la Cámara Popular al Senado fue la nueva Ley del Notariado para el Distrito Federal y Territorios Federales. Esta Ley, que aprobó ayer por unanimidad el Senado de la República, deroga la anterior considerada con serias deficiencias; aumenta el número de notarios a 123, pudiendo el Gobernador del Distrito Federal nombrar hasta tantos sets más, en vista del volumen de los negocios, transacciones, etc., que se presente. En los Territorios constituirán los mismos notarios que se-

Expresan los representantes del Sindicato que este asunto ya lo han ventilado por la vía amistosa, pero sin éxito, por lo que ahora han resuelto realizar un movimiento de huelga en apoyo de sus derechos e intereses.

había la antigua Ley.

El conjunto de todas las leyes aprobadas ayer por los senadores fueron enviados al Ejecutivo Federal para los efectos correspondientes.